

A close-up portrait of a young girl with dark skin and eyes. She has a white lip plug in her lower lip. She is wearing a red beaded necklace and a yellow beaded necklace. The background is a soft, out-of-focus brownish-gold color.

2010

Informe anual

Tierra Vida Futuro

**Survival** 

Ayudamos  
a los  
pueblos  
indígenas  
a defender  
sus vidas,  
proteger  
sus tierras  
y decidir  
su propio  
futuro.

**2010**

Este informe abarca  
el trabajo de Survival  
durante un año, hasta  
principios de 2010

DONDEQUIERA QUE SE ENCUENTREN, LOS PUEBLOS INDÍGENAS SE VEN PRIVADOS DE SU SUSTENTO Y MODO DE VIDA: LA MINERÍA, LA TALA O LOS COLONOS LOS EXPULSAN DE SUS TIERRAS; SON DESPLAZADOS A LA FUERZA POR PRESAS, RANCHOS DE GANADO O RESERVAS DE CAZA. ESTOS ABUSOS A MENUDO SE JUSTIFICAN ALEGANDO QUE LOS PUEBLOS INDÍGENAS SON, DE ALGUNA FORMA, “PRIMITIVOS” O “ATRASADOS”. SURVIVAL TRABAJA POR UN MUNDO EN EL QUE LA DIVERSIDAD DE MODOS DE VIDA INDÍGENAS SEA COMPRENDIDA Y ACEPTADA, EN EL QUE NO SE TOLERE LA OPRESIÓN QUE SUFREN Y SEAN LIBRES DE VIVIR EN SUS PROPIAS TIERRAS SEGÚN SUS MODOS DE VIDA, EN PAZ, LIBERTAD Y SEGURIDAD.

## nuestros objetivos

### **Survival trabaja para:**

- ayudar a los pueblos indígenas y tribales a ejercer su derecho a la supervivencia y a la autodeterminación;
- asegurar que los intereses de los pueblos indígenas y tribales estén adecuadamente representados en todas las decisiones que afecten a su futuro;
- asegurar para los pueblos indígenas y tribales la propiedad y la utilización de tierras y recursos adecuados, y obtener el reconocimiento de sus derechos sobre sus tierras tradicionales.

## nuestros métodos

### **educación y sensibilización**

Survival edita publicaciones de temática indígena dirigidas a centros educativos y al público general. Promovemos la idea de que los pueblos indígenas son tan “modernos” como el resto de nosotros, y que tienen derecho a vivir en su propia tierra, de acuerdo con sus propias creencias.

### **apoyo y proyectos**

Survival trabaja con cientos de organizaciones indígenas de todo el mundo. Apoyamos los proyectos de las organizaciones indígenas y les ofrecemos una plataforma desde la cual dirigirse al mundo.

### **investigación y denuncia**

Survival denuncia las violaciones de los derechos de los pueblos indígenas y muestra su impacto en los pueblos indígenas de todo el mundo. Movilizamos a la comunidad internacional para que con sus protestas se ponga fin a estos abusos. Trabajamos con unos 80 pueblos diferentes y nos centramos en aquellos más aislados, que son los más vulnerables y quienes más tienen que perder.

# 40 AÑOS 1969-2009

## CELEBRANDO 40 AÑOS DE ÉXITOS

**En 2009, Survival celebró 40 años ayudando con éxito a los pueblos indígenas a defender sus vidas, sus tierras y su futuro.**

**Survival ha crecido hasta convertirse en la principal organización de apoyo a los pueblos indígenas y ha ayudado a muchos de ellos a lograr importantes victorias.**

**Estamos enormemente orgullosos de todo lo que hemos logrado a lo largo de los años: desde la creación del Parque Yanomami en Brasil hasta la sentencia judicial del Tribunal Supremo de Botsuana favorable a los bosquimanos.**

**Estamos en deuda con todos nuestros simpatizantes, sin los cuales nada de esto hubiera sido posible.**

**M U C H A S   G R A C I A S**

### **India: duras críticas a Vedanta en una investigación de la OCDE**

En un ataque sin precedentes contra una gran empresa británica, el Gobierno de Reino Unido criticó a Vedanta Resources por su conducta hacia el pueblo indígena de los dongria kondh, en Orissa, India. Esta condena llegó después de que se investigara durante nueve meses la reclamación presentada por Survival ante la OCDE contra la propuesta de Vedanta de abrir una mina de bauxita en la montaña sagrada de los dongria kondh. La reclamación, respaldada por el Gobierno, fue examinada según las líneas directrices para las empresas multinacionales de la OCDE (Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico), unos principios clave para el comportamiento ético corporativo. El diputado Martin Horwood, presidente del Grupo Interparlamentario sobre Pueblos Indígenas en el Reino Unido, declaró: “Estoy encantado de que el Gobierno del Reino Unido haya emitido este veredicto condenatorio sobre Vedanta. Supone la constatación de que Vedanta debe cambiar la forma en que opera de una manera fundamental”.

### **Global: crece el apoyo al Convenio 169 de la OIT**

Nuestra campaña en apoyo del Convenio 169 de la OIT sobre derechos de los pueblos indígenas y tribales ha ganado fuerza con la posible ratificación por parte de Bangladesh e Indonesia. Mientras, uno de los principales partidos políticos del Reino Unido, los Demócratas Liberales, se comprometió a ratificar el Convenio si llegaban al poder, y añadieron que al hacerlo “fortalecerán su vigencia”. El Convenio 169 es la única legislación internacional sobre pueblos indígenas, reconoce sus derechos de propiedad territorial y establece una serie de requisitos en relación con el proceso de consulta y la obtención de consentimiento.

### **Brasil: victoria para los awá y los indígenas de Raposa-Serra do Sol**

Un juez brasileño ordenó que los terratenientes y colonos que ocupaban ilegalmente la reserva de los indígenas debían abandonar el territorio, lo que supone una gran victoria para los nómadas awá. Esta sentencia fue la culminación de una larga campaña por parte de los awá, que han sufrido la invasión violenta de su tierra durante veinte años. Survival ha presionado durante mucho tiempo para que los awá logaran sus derechos territoriales, y el año pasado lanzó una nueva campaña reclamando a la justicia el traslado de todos los no indígenas de la tierra de este pueblo indígena.

Por su parte, el Tribunal Supremo de Brasil dictaminó que la reserva indígena conocida como Raposa-Serra do Sol (Tierra del zorro y Sierra del sol) no fuera parcelada por un poderoso grupo de agricultores de arroz que ocupaban el interior de la reserva. La sentencia supuso una victoria para los 20.000 indígenas de Raposa que han soportado durante décadas ataques violentos a manos de los terratenientes. Tras recibir gratamente la sentencia, el Consejo Indigenista de Roraima (CIR), que representa a la mayor parte de los indígenas de la reserva, manifestó su esperanza de que ahora “las comunidades puedan vivir en paz”. Survival ha estado reclamando la protección de la reserva durante más de veinte años, y ha organizado la visita a Europa de delegaciones indígenas con el fin de generar apoyo para su causa.

### **Australia: el Gobierno retira su oposición a la Declaración de la ONU**

El Gobierno de Australia dio su apoyo formal a la Declaración de Naciones Unidas sobre Pueblos Indígenas, tras haber sido uno de los cuatro países que votaron en contra de su adopción en 2007. La decisión de retirar su oposición deja a los otros tres países (Canadá, Nueva Zelanda y Estados Unidos) aún más aislados. Durante una ceremonia en el Parlamento, la ministra para Asuntos Indígenas, Jenny Macklin, declaró: “Hoy Australia da otro importante paso en el reequilibrio de la relación entre los australianos indígenas y no indígenas, avanzando hacia un nuevo futuro”. Aunque no tiene poder vinculante, la declaración establece importantes referencias por las que se podrá juzgar el trato que reciben en cada país los pueblos indígenas.

A continuación exponemos sólo algunos de los éxitos que cosechamos con tu ayuda el año pasado.

---

“Quisiera felicitar a su organización por su labor protegiendo a los indígenas aislados; un trabajo que nos ha forzado a reaccionar por lo que está sucediendo”.

Director de INDEPA, el departamento de asuntos indígenas de Perú, 2009.

---





**Survival trabaja con pueblos indígenas de todo el mundo, apoyando a sus organizaciones y sus proyectos, y ayudándoles a proteger sus derechos, sus tierras y su futuro.**

**En 2009, Survival trabajó activamente en casos de violaciones de los derechos humanos de numerosos pueblos indígenas de todo el mundo, entre ellos: los bosquimanos en Botsuana; los ayoreo en Paraguay; los jarawa y los sentineleses (de las Islas Andamán) y los dongria kondh en la India; los nukak en Colombia; los yanomami, los enawene nawe y los guaraníes en Brasil; los penan en Sarawak, Malasia; los ogiek en Kenia; los chakma y otros pueblos jumma en las Chittagong Hill Tracts, Bangladesh; las tribus del valle del Omo en Etiopía, así como pueblos indígenas no contactados en Perú y Brasil.**

**Ésta es una breve actualización de algunos de los casos en los que trabajamos el año pasado.**

---

“Pertenezco a los jummas de las Chittagong Hill Tracts en Bangladesh, y conozco esta maravillosa y dedicada organización. Estoy muy interesado en formar parte de ella, de modo que pueda ayudar a quienes no tienen voz”.

Simpatizante jumma, Bangladesh, 2009

---



## Otro año sin agua para los bosquimanos

Los bosquimanos de la Reserva de Caza del Kalahari Central (RCKC) pasaron otro año sin acceso continuado a una fuente de agua, ya que el Gobierno de Botsuana siguió negándoles el uso de un pozo del que dependen para obtener agua dentro de la reserva. A pesar de la sentencia emitida en 2006 por el Tribunal Supremo, que dictaminó que los bosquimanos tienen derecho a vivir en sus tierras ancestrales dentro de la RCKC, el Gobierno les ha prohibido el acceso a su pozo, forzándoles a recorrer hasta 380 km de ida y vuelta para conseguir agua en el exterior de la reserva.

Al mismo tiempo que les niega su derecho al agua, el Gobierno dio permiso para una mina de diamantes en sus tierras, con la condición de que los bosquimanos no usaran ninguno de los pozos que se excaven para el uso de la mina. A modo de protesta contra la mina, simpatizantes de Survival celebraron una concentración frente a la tienda de diamantes Graff Diamonds en el centro de Londres, para pedir a la empresa de joyería que retire sus inversiones en Gem Diamonds, a quien pertenece la concesión minera en tierra de los bosquimanos. La mina fue paralizada posteriormente a causa de la recesión que afectó a la industria del diamante, dando un respiro temporal a los bosquimanos.

Asimismo el Gobierno autorizó la construcción dentro de la RCKC de un alojamiento con piscina de una empresa de safaris, y la excavación de nuevos pozos de agua exclusivos para la fauna y flora. El Gobierno dio una nueva muestra de su profundo racismo hacia los bosquimanos cuando en el mes de noviembre una mujer sudafricana fue arrestada y detenida durante dos días por comentar que el presidente de Botsuana “parece un bosquimano”.

Sin embargo, falló su intento de acoso contra los bosquimanos cuando un magistrado dejó libres, con una amonestación, a seis hombres bosquimanos arrestados por cazar en el interior de la reserva. Los bosquimanos habían sido detenidos en 2007, pero la decisión del Gobierno de acusarles formalmente en julio llegó poco después de que los bosquimanos iniciaran un procedimiento legal para obtener acceso a su pozo de agua. Estamos apoyando a los bosquimanos en sus esfuerzos por obtener acceso a su pozo de agua y continuamos presionando al Gobierno de Botsuana para que les permita vivir en sus tierras en el interior de la RCKC libres de toda persecución.



Survival llevó a cabo una manifestación a las afueras de la tienda de Graff Diamonds en Londres, en apoyo a los bosquimanos del Kalahari.

“Nosotros, los bosquimanos, somos los primeros habitantes del sur de África. Se nos están negando nuestros derechos a nuestra tierra, y pedimos al mundo que nos ayude”.

Jumanda Gakelebone, bosquimano, Botsuana, 2010



## Crece la presión contra la mina de Vedanta Resources

El año 2009 no fue bueno para la empresa británica Vedanta Resources y su maquinaria de relaciones públicas. Comenzó con las protestas de los dongria kondh contra la mina que esta compañía se propone abrir en sus tierras: bloqueos, cadenas humanas y manifestaciones en las que participaron miles de personas congregadas a las puertas de la refinería de la empresa en protesta por sus planes de excavar la montaña sagrada de este pueblo indígena. En solidaridad con los dongria, los simpatizantes de Survival organizaron protestas ante la embajada de la India en Madrid, así como ante el Alto Comisionado de la India y ante la junta general de accionistas de Vedanta, en Londres.

Vedanta sufrió una humillación aún mayor en junio, cuando tras ser investigada por activistas que revelaron detalles lamentables de su historial medioambiental, se le retiró el premio *Golden Peacock* a la gestión medioambiental que le había sido otorgado. El siguiente golpe a su credibilidad ambiental lo asestó el ministro de Medio Ambiente de la India, al admitir que la mina de esta compañía nunca debió de haber sido autorizada.

El año se complicó aún más para Vedanta cuando la actriz y defensora de los derechos humanos, Joanna Lumley, se unió a Survival para narrar un documental sobre la lucha de los dongria. Acerca del documental, titulado *La mina: historia de una montaña sagrada*, que se presentó en la Casa de los Comunes británica y que está también disponible en español e italiano, Lumley comentó: “Me preocupa que sea una compañía británica la responsable de la destrucción de esta gente maravillosa”.

La reputación de Vedanta quedó hecha trizas al acabar el año, tras la condena del Gobierno británico sobre su conducta hacia los dongria. Como ya se ha apuntado, después de que Survival denunciara que Vedanta no había consultado su proyecto de minería con los dongria, violando las directrices de la OCDE para multinacionales, el Gobierno emitió una evaluación muy negativa de la compañía, pidiéndole un cambio en su conducta.

A pesar de toda la prensa negativa que ha recibido, Vedanta hizo poco por cambiar de rumbo y continuó impulsando su proyecto de abrir la mina. También acusó falsamente a los investigadores de Survival de “interactuar con los indígenas locales a la fuerza” cuando trataron de visitar a los dongria para investigar si Vedanta había cambiado su conducta tras la condena británica. A medida que el mundo toma conciencia de las prácticas poco éticas de Vedanta, 2010 será sin duda otro año difícil para la compañía.



El nuevo documental de Survival, *La mina: historia de una montaña sagrada*, plantea... ¿Qué hará un pueblo indígena para salvar todo cuanto conoce?

“Pido a la gente que apoye a los dongria, que simplemente quieren que se les permita vivir en paz. A diferencia de muchos de los pobres de la India rural, los dongria viven muy bien en las colinas de Niyamgiri, y es una terrible ironía que lo que Vedanta pretende hacer en nombre del ‘desarrollo’ en realidad vaya a destruir por completo a este pueblo autosuficiente”.

Joanna Lumley, actriz, Reino Unido, 2009





## Se agrava la crisis de los guaraníes

La crisis a la que se enfrentan los indígenas guaraní-kaiowa en Brasil se agravó a lo largo del 2009. En septiembre, una comunidad de 130 indígenas fue expulsada de sus tierras y está viviendo ahora bajo lonas al borde de una carretera, sin agua ni alimentos. Días después, otra comunidad fue atacada por pistoleros que golpearon a los indígenas y prendieron fuego a sus refugios.

Hace más de una década, los guaraníes fueron expulsados de su tierra cuando ésta fue invadida y usurpada por terratenientes. Muchos viven ahora en campamentos al borde de la carretera, otros están hacinados en reservas abarrotadas de gente, rodeados de haciendas de ganado y cultivos de soja o caña de azúcar.

Un informe presentado el año pasado por la organización de derechos indígenas brasileña CIMI reveló unas estadísticas alarmantes acerca del impacto que la pérdida de tierra ha tenido sobre los guaraníes. La tasa de suicidios entre estos indígenas sigue creciendo, con treinta y cuatro suicidios en 2008, siete más que el año anterior. Más de 500 guaraníes se han suicidado en los últimos veinte años; el más joven tenía sólo nueve años. En 2008, 42 guaraníes fueron asesinados, en su mayoría a causa de conflictos internos relacionados con el alcoholismo, que está muy extendido entre las comunidades guaraníes.

El apoyo a los guaraníes creció en 2009 gracias a la aclamada película de Marco Bechis *Birdwatchers* (Observadores de aves), que expone la lucha de los guaraníes y fue distribuida en toda Europa.

La senadora Marina Silva también habló acerca de la situación de los guaraníes, y declaró que “No hay ningún lugar para ellos en el mundo de los blancos ni tampoco en el mundo de los indígenas”. También habló de una falta de “sentimiento de pertenencia” entre los jóvenes indígenas a raíz de la pérdida de su tierra y mencionó la existencia de un “*apartheid* social” que impide a los guaraníes ejercer sus derechos.

Hemos seguido respaldando a los guaraníes por medio de una campaña de envío masivo de cartas en apoyo a este pueblo indígena.



Muchos guaraníes fueron expulsados de su tierra y ahora viven en condiciones de miserable pobreza a los lados de las carreteras.

---

**“Yo nació aquí. Esta es nuestra tierra.  
No tenemos otro sitio adónde ir”.**

Anciano guaraní, Brasil, 2009

---



## Aumenta la presión del Gobierno sobre los aislados

Las amenazas que se ciernen contra los pueblos indígenas no contactados de Perú se incrementaron al anunciar el Gobierno sus planes para abrir la tierra indígena a la exploración de hidrocarburos. Aunque hay al menos quince pueblos indígenas no contactados en la región, más del 70% de la Amazonia peruana ha sido parcelada en concesiones petrolíferas, lo que hace a los indígenas extremadamente vulnerables a la introducción de enfermedades contra las que no poseen inmunidad.

Miles de indígenas se manifestaron, bloqueando carreteras y ríos, contra los planes de abrir su tierra a las compañías petroleras. La violencia estalló en Bagua cuando la policía, armada, cargó contra una manifestación pacífica, lo que resultó en la muerte de varios indígenas y de al menos 23 policías. Publicamos un informe acerca de los incidentes de Bagua, que incluía el testimonio de testigos presenciales y fotos impactantes.

Desde entonces, el Gobierno de Perú ha iniciado la persecución de varios representantes indígenas, tres de los cuales han buscado asilo en Nicaragua tras ser acusados de “sedición” contra el Gobierno. Siete congresistas fueron suspendidos, y a una emisora de radio que dio cobertura a los sucesos violentos se le retiró la licencia.

A pesar de que el presidente Alan García admitió que su Gobierno no había consultado a los pueblos indígenas acerca de la exploración petrolífera en sus tierras, dio luz verde a la compañía anglo-francesa Perenco para extraer petróleo en un territorio habitado, al menos, por dos pueblos indígenas no contactados, tan sólo unos días después de las protestas. Las actividades de Perenco le han valido el tercer puesto en los *antipremios Pinocho*, otorgados por Amigos de la Tierra.

Mientras, miles de personas de todo el mundo dieron su apoyo a los pueblos indígenas de Perú, entre ellas la actriz Q'orianka Kilcher, descendiente de indígenas peruanos, y que encarnó a Pocahontas en la película *El nuevo mundo*. Se celebraron protestas en apoyo a los indígenas ante las embajadas y consulados de Perú en Bonn, Milán, Madrid, Barcelona, Roma, París, Washington, Quito y muchas otras ciudades. Hubo también manifestaciones por todo Perú.

Las Naciones Unidas, Amnistía Internacional y muchas otras organizaciones se unieron a Survival para instar al Gobierno de Perú a que ponga fin a la exploración petrolífera en tierras indígenas sin consentimiento informado.



Muchos indígenas resultaron muertos y heridos después de que la policía cargara contra una protesta pacífica.

---

“Vimos cómo la gente recibía disparos delante de nuestros ojos y cómo nosotros mismos recibíamos disparos. Aunque está claro que los policías eran a veces el objetivo, la inmensa mayoría de las víctimas que vimos eran indígenas y otros manifestantes que vinieron a apoyarles”.

Testimonio de testigos de los sucesos de Bagua, Perú, junio de 2009

---



Además de trabajar en casos específicos, nuestro objetivo final a largo plazo es cambiar el modo en el que se percibe a los pueblos indígenas. Lograr que la comunidad internacional tome conciencia de la opresión que sufren los pueblos indígenas es la mejor forma de asegurar que ésta cese. Survival también cree en la importancia de educar a las personas de todas las edades acerca de la diversidad de las sociedades y culturas del planeta para fomentar la tolerancia, y como un fin en sí mismo.

Survival difunde información en todo el mundo sobre pueblos indígenas, y promueve la sensibilización sobre su causa a través de diversos medios: organizando y recibiendo visitas indígenas, proporcionando materiales para escuelas y exposiciones, dando charlas, organizando seminarios y actos, y a través de nuestras publicaciones, nuestra web y los medios de comunicación.

De esta forma, Survival alcanza a más personas cada año: les proporcionamos información sobre los pueblos indígenas, promovemos la comprensión de las culturas tribales y construimos un frente de oposición internacional contra la violación de los derechos de los pueblos indígenas y tribales.

---

“Estamos todos juntos: tú y yo. Así somos fuertes. Pero si uno de nosotros cae, todos caemos. Vosotros tenéis el idioma. Podéis llevar nuestras voces al exterior: no podemos hacerlo sin vuestra ayuda”.

Dodi, dongria kondh, India, 2009

---



## Acción

En 2009, Survival organizó muchas actividades, como campañas de envío masivo de cartas, concentraciones ante embajadas, presentación de casos ante las Naciones Unidas, proporcionar información a pueblos indígenas sobre sus derechos, así como organizar actos para captar la atención de la prensa. Estos son algunos ejemplos.

Celebramos varias concentraciones en apoyo a los dongria kondh de la India, frente al Alto Comisionado de la India y ante la junta de accionistas de Vedanta en Londres, y frente a la embajada de la India en Madrid. Colocamos carteles de Survival a las puertas de la tienda de Graff Diamonds en Londres, como protesta por su implicación en una mina de diamantes en la tierra de los bosquimanos.

Nuestro particular Papá Noel llevó botellas de agua con la etiqueta *Thirsty still* (Todavía sedientos) al Alto Comisionado de Botsuana en Londres. Con las botellas quisimos denunciar la negativa del Gobierno de Botsuana a permitir a los bosquimanos acceder a su pozo de agua. El mensaje de nuestro Papá Noel decía: “Deseo una Feliz Navidad al Gobierno de Botsuana, y espero de corazón que hagan también de la Navidad de los bosquimanos algo feliz, permitiéndoles poner en práctica su derecho humano más básico: el acceso al agua en su propia tierra”.

Acogimos varias visitas indígenas: yanomami de Brasil, dongria kondh de la India, nenet de Siberia, igorot de Filipinas, kanak de Nueva Caledonia, wayana de la Guayana francesa, guarayos de Bolivia, maya mam y kiché de Guatemala, kolla de Argentina, wiwa de Colombia, y ashaninka y quechua de Perú.

El director de Survival participó en un panel sobre los derechos de los pueblos indígenas en la Royal Commonwealth Society en Londres, junto con Davi Kopenawa (representante yanomami de Brasil), el Dr Purna Sen (director de derechos humanos para el Secretariado de la Commonwealth), Ina Hume (activista y periodista) y Lord Avebury.

Elaboramos varios informes especiales para poner de manifiesto temas clave: “Muerte en la Curva del Diablo: el relato de testigos”, “La gripe A y los pueblos indígenas”, “La verdad más incómoda de todas: el cambio climático y los pueblos indígenas”, etc. Junto con el Grupo Interparlamentario sobre Pueblos Indígenas y Tribales del Reino Unido celebramos una recepción en el parlamento británico con Davi Kopenawa, portavoz y chamán yanomami, para sensibilizar sobre la situación actual de los yanomami. También participamos con la ONG CAFOD en una rueda de prensa en Londres, y acompañamos a Davi en su visita a España donde recibió una mención honorífica del prestigioso Premio Bartolomé de las Casas, otorgado anualmente por la Casa de América y el Gobierno español.

Hemos proporcionado información y actualizaciones sobre nuestros casos a la ONU, y enviado informes al Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial acerca de los dongria kondh de la India y sobre los pueblos indígenas no contactados de Perú.

Junto con el director de cine Marco Bechis y los productores de la película *Birdwatchers*, que expone la lucha de los guaraníes en Brasil, organizamos proyecciones especiales de la película. También enviamos una petición en apoyo a los guaraníes al parlamento de los Países Bajos, junto con otras asociaciones del país, y organizamos una proyección de la película en el festival de cine de Amnistía Internacional *Movies that Matter* en Amsterdam. La película ya está disponible en DVD, e incluye un folleto sobre Survival y nuestro documental *Indígenas aislados* en algunas de sus ediciones.



Un imitador de Papá Noel entrega botellas de agua de la marca “Todavía sedientos” y un importante mensaje al Alto Comisionado de Botsuana en Londres, Reino Unido, 2009.



Niños de una escuela de Oxford formularon preguntas a Davi Yanomami durante una recepción del Grupo Interparlamentario sobre Pueblos Indígenas y Tribales en el parlamento de Reino Unido, 2009.



## Educación

Uno de los problemas más arraigados a los que se enfrentan los pueblos indígenas son los prejuicios, y estos suelen ser fruto de la ignorancia. Nuestro trabajo consiste, en gran medida, en promover la idea de que los pueblos indígenas son tan “modernos” como nosotros, y que tienen derecho a vivir y a desarrollarse de acuerdo con sus propias creencias y en su propia tierra. Aquí tienes algunos ejemplos del trabajo educativo que llevamos a cabo en 2009 dirigido a personas de todas las edades.

Elaboramos un nuevo e impactante libro sobre pueblos indígenas: *We Are One* (Somos uno). Editado por Joanna Eede y publicado en el Reino Unido por Quadrille, surgió para conmemorar el 40 aniversario de Survival y celebrar la belleza y diversidad de los pueblos indígenas, así como para poner de manifiesto algunos de los muchos problemas humanitarios y medioambientales a los que estos se enfrentan. El libro está disponible en inglés y holandés, y se publicará en español e italiano a lo largo del año 2010.

Con apoyo del Comité Nacional de los Países Bajos para la Cooperación Internacional y el Desarrollo Sostenible, produjimos una exposición sobre pueblos indígenas no contactados que fue presentada en la Librería Central de Amsterdam por la popular periodista y escritora Ineke Holtwijk. La exposición viajó posteriormente al Centro de Documentación de Latinoamérica de la ciudad, y luego a la Free University. Otra exposición sobre pueblos indígenas se expuso en una veintena de espacios repartidos por la geografía española a lo largo del 2009.

Un equipo de voluntarios de Survival organizó talleres sobre los penan de Malasia y los enawene nawe de Brasil en la feria educativa de Benbi, en Berlín. Los escolares aprendieron acerca de los problemas que afectan a las tribus y escribieron cartas a los líderes de los gobiernos.

Nuestro material educativo en italiano, *ConTatto*, siguió teniendo una buena acogida por parte de niños y profesores, y se difundió en unos 200 centros educativos en la provincia de Milán. Un equipo educativo llevó a cabo talleres de dos horas de duración basados en dicho material, con una presentación de diapositivas sobre Survival y una sección interactiva con juegos y actividades.

Los alumnos del Dragon School de Oxford tuvieron la oportunidad de conocer en persona a Davi Kopenawa, chamán y portavoz yanomami, en una recepción en el parlamento británico. Los alumnos, que habían representado el musical *Yanomamo* en su colegio para recaudar fondos para Survival, ganaron un concurso organizado por su escuela, en el que debían decir qué preguntas le harían a Davi si le conocieran. Algunas de las preguntas ganadoras fueron: “¿Cuál dirías que fue la mayor amenaza a la que se ha enfrentado tu pueblo?” y “¿Alguna de la madera que se tala en la selva se usa en Inglaterra para construir edificios?”.

Difundimos una página web para niños en francés, *Dans la peau d'un Papou*, y distribuimos una hoja informativa mensual entre unos mil profesores y alumnos de toda Francia.

Distribuimos varios boletines de acción urgente con información y un llamamiento en relación con algunas de nuestras campañas clave, como los guaraníes, los penan y los awá. También produjimos dos hojas de éxito que celebraban las victorias de los indígenas awá y de Raposa-Serra do Sol.

En París, organizamos proyecciones mensuales de películas seguidas de debates y participamos en talleres y conferencias en colegios y universidades en toda Europa.



*We Are One* (Somos Uno) incluye contribuciones de Richard Gere, Zac Goldsmith, Colin Firth, Jane Goodall y Damien Hirst.

“Los pueblos indígenas del mundo necesitan apoyo y sensibilización. Pueden ayudar a preservar la tierra, poseen conocimientos y modos de vida alternativos, que son tan necesarios en este momento. *We Are One* es tanto una celebración de formas de vida indígenas, como un recordatorio de lo que nos espera si ignoramos su sabiduría”.

Bruce Parry, presentador de TV, 2010

“El libro es precioso, felicidades por tan bonita publicación”.

Satish Kumar, editor, revista *Resurgence*



Diseñamos una impactante exposición sobre pueblos indígenas aislados, que se lanzó en la Librería Central de Amsterdam en junio de 2009.

En España, ofrecimos más de 40 charlas y talleres en diferentes lugares, entre ellos en el curso de verano de la Universidad Complutense, organizado por el juez Baltasar Garzón, así como conferencias en la Universidad Rey Juan Carlos, la Universidad Europea y la Universidad Carlos III, en Madrid, y la Universidad Pompeu Fabra y el Club de Amigos de la UNESCO, en Barcelona.

Survival participó en diversas ferias y conferencias, como el festival WOMAD de Gran Canaria, la Fira per la Terra de Barcelona, la Feria de las Naciones en Valencia, Karneval der Kulturen, Brandenburger Tor y Glastonbury.

## Difundiendo el mensaje

Survival generó una cobertura mediática sin precedentes en 2009, lo que contribuyó a que nuestro mensaje alcanzara a cientos de miles de personas en todo el mundo.

Los temas que generaron un mayor interés mediático internacional fueron las protestas de Bagua, la muerte de la integrante más anciana de los akuntsu y la muerte de indígenas yanomami por gripe A. Noticias más alentadoras, como la victoria judicial de los indígenas de Raposa-Serra do Sol también tuvieron buena cobertura en los medios. Además aparecimos en las páginas de deportes de la prensa italiana cuando una componente del equipo de kayak de Italia exhibió el logo de Survival en su canoa, y otro del equipo de duatlón llevó nuestro logo impreso en su ropa deportiva en las competiciones nacionales.

Publicamos una serie de anuncios con el fin de generar apoyo para los bosquimanos y los pueblos indígenas no contactados. Nuestra serie de anuncios “desafiando a la lógica” ponen de relieve el hecho de que los Gobiernos de Botsuana y Perú no respetan los derechos de los pueblos indígenas, y fueron publicados en varias revistas y diarios de todo el mundo, entre ellos *Time Out*, *Condé Nast Traveller*, *World of Interiors*, *Red Bulletin*, *Sacred Hoop*, *Jetaway*, *Mindful Metropolis* y la revista *Ode*.

Nuestros comunicados de prensa encontraron eco en los principales rotativos nacionales e internacionales, como *Le Monde*, *Le Temps*, *Libération*, *Courrier International*, *Le Figaro*, *La Croix*, *Métro*, *20 Minutes*, *Corriere della Sera*, *La Repubblica*, *Il Manifesto*, *La Stampa*, *Metro Milano*, *The Guardian*, *The Independent*, *The Telegraph*, *The Hindu*, *The New York Times*, *De Telegraaf*, *NRC Handelsblad*, *Trouw*, *Het Parool*, *La Crítica*, *The Namibian Economist*, *El Mundo*, *El País*, *ABC*, *La Vanguardia*, *Folha de São Paulo*, *El Comercio*, *La República*, *Diario la Primera*, *ABC Color*, *La Nación*, *Última Hora*, *The Sunday Times*, *CNN*, *The Huffington Post* y cientos más. Nuestro trabajo también generó artículos en revistas como *National Geographic*, *Marie Claire*, *Ode*, *Glamour*, *Happinez*, *Geo*, *Columbus*, *Panorama* y *Yo Dona*. La revista holandesa *Columbus* sigue donando el 5% de sus suscripciones a Survival.

Nuestras campañas fueron objeto de varios programas de noticias emitidos por TV5, France 3, LCI, TVE y Globo TV, así como un gran número de programas de radio en emisoras como Radio France International, Deutsche Welle, Vatican Radio, Radio Ñanduty de Paraguay, RAI 2, Radio SBS, RNE, Cadena Ser, Punto Radio, Sunrise Radio, BBC, Radio América, y el Servicio Internacional de la BBC. Colaboramos con la empresa británica Guardian Films en una serie de vídeos especiales sobre pueblos indígenas.

Las redes sociales, como Facebook y Twitter, también contribuyeron a difundir información sobre Survival y nuestro trabajo por los pueblos indígenas, de forma que hemos llegado a más de un millón de personas.

---

“Empecé a colaborar con Survival por primera vez hace algunos años, cuando un amigo me envió una de sus postales navideñas, que fue muy evocadora para mí: un inuit arrastrando una piragua por el hielo del Ártico. Aquel día comenzó mi interés por los pueblos indígenas y por el trabajo de Survival. Tenía muchos compromisos y escasos recursos económicos, pero, pese a ello, sabía que quería hacer mucho más por Survival que pagar mi pequeña cuota de socia. Mis competiciones a menudo me llevan alrededor del mundo y así es como surgió la idea de aprovechar estos viajes para hacer difusión internacional de la causa de la ONG. Las violaciones que sufren los pueblos indígenas en todo el mundo son inaceptables y creo que es fundamental que más personas conozcan lo que les sucede”.

Angela Prendin, deportista y socia, Italia, 2009

---

## Financiación

Survival no acepta financiación de ningún gobierno nacional. Nuestros simpatizantes financian todo lo que hacemos y dan a Survival una voz poderosa e independiente. A continuación detallamos algunas de las formas en que nuestros simpatizantes nos han ayudado a recaudar fondos.

Muchos simpatizantes organizaron actos de captación de fondos a beneficio de Survival, como maratones, triatlones y hasta una ascensión al Kilimanjaro. Otros vendieron los productos de su huerto o recogieron viejos teléfonos móviles para reciclarlos.

Una panadería ecológica en Alemania costeó la producción de 40.000 postales de Survival, que se distribuyeron por Berlín.

Con motivo de nuestro 40 aniversario, celebramos un concierto en el Théâtre de l'Européen en París con la actuación de la pianista Dana Ciocarlie y la cantante Grace, quien también dedicó a Survival algunos conciertos de su gira francesa.

Kurt Jackson, artista y embajador de Survival, nos donó la venta de seis de sus obras de la exposición *Forest Gardens*. En una entrevista que nos concedió, Kurt dijo: “Tenemos que encontrar tiempo y respeto para permitir a otras personas que sigan su vida de maneras diferentes”.

Amy coordinó la primera edición del *Iron Maiden Challenge* en Fiji, recaudando casi 700 euros para Survival. Terminó su carrera por la selva en sólo treinta y tres minutos y nadó por aguas infestadas de tiburones durante una hora y treinta y siete minutos.

Angie, Doris y otras componentes de *Earthsong Camps*, organizaron un retiro de nueve días en Irlanda. Junto con talleres de salud holística, música étnica y baile, cantaron canciones para las tribus de África y recaudaron 2.734 euros.

Jasper y Rachel recaudaron 1.087 libras en nuestro evento anual *Té por las tribus*. La pareja ascendió a las cuatro cumbres más altas de Snowdonia y prepararon té y bocadillos en cada cumbre.

Para su cumpleaños, Matías quiso recibir donativos para Survival en lugar de regalos, y recaudó 500 euros. Por su parte Isabel organizó en navidades un festival con conciertos y obras de teatro, y recaudó 900 euros.

James organizó una reunión fotográfica en su casa para 90 personas después de realizar un viaje por el Amazonas, y recaudó más de 220 libras para Survival. Anna organizó una serie de actos de recaudación de fondos a lo largo del año, como proyecciones de cine, puestos en festivales y la venta del viejo sombrero de *cowboy* de su padre. Un colegio italiano que ha participado en nuestros talleres educativos recaudó 1.300 euros para Survival gracias a los trabajos artísticos de los niños y los donativos de sus padres.

El catálogo de 2009 presentó una novedosa gama de productos, como camisetas diseñadas por John Rocha y Quentin Blake, joyería tuareg o de las diseñadoras Rachel Entwistle y Pippa Small, y nuestro magnífico nuevo libro sobre pueblos indígenas *We Are One*, junto con la siempre popular serie de tarjetas de Navidad. En el Reino Unido nuestra rifa de 2009 fue otro gran éxito, y recaudó más de 17.000 euros.

Un grupo de voluntarios montó un puesto en el interior de una librería de Milán, ofreciendo a los clientes empaquetar sus compras a cambio de un donativo a Survival. Recaudaron más de 4.000 euros.

---

“Para mí Survival es importante por dos razones; una, es que creo que es correcto que debemos dar ayuda y apoyo a las personas que se ven amenazadas por la voraz sociedad industrial que hemos creado, y la otra que, en general, simboliza cómo deberíamos cuidar el mundo. Su mensaje es el más importante de todas las organizaciones a las que estoy ligado”.

Quentin Blake, ilustrador de gran prestigio internacional y embajador de Survival, Reino Unido, 2009

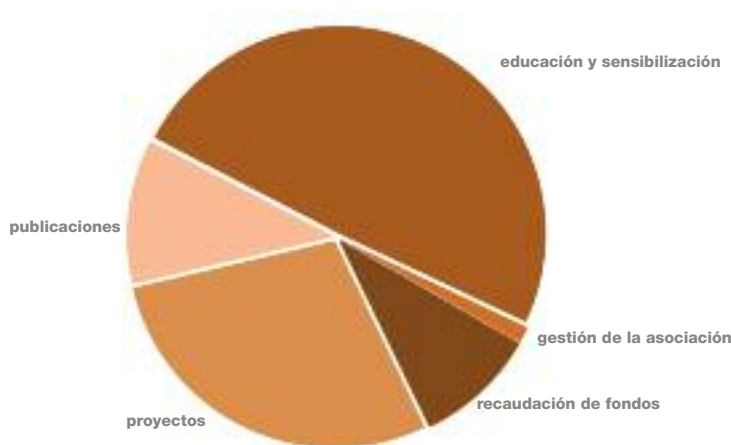
---

## DECLARACIÓN CONSOLIDADA DE ACTIVIDADES ECONÓMICAS PARA EL PERIODO ANUAL HASTA EL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

	2009	2008
	€	€
<b>INGRESOS</b>		
Donaciones y captación de fondos	1.135.916	1.782.788
Legados	127.272	90.757
Inversiones y otros ingresos	67.264	78.743
	<b>1.330.452</b>	<b>1.952.288</b>
<b>GASTOS</b>		
Proyectos, publicaciones y educación	1.036.833	897.425
Captación de fondos y publicidad	110.526	97.254
Gestión de asociación	15.257	12.536
	<b>1.162.616</b>	<b>1.007.215</b>
Ingresos netos	167.836	945.074
Inversiones e intercambios	(26.585)	(54.585)
<b>BALANCE NETO</b>	<b>141.251</b>	<b>890.489</b>

### BALANCE DE CUENTAS A 31 DE DICIEMBRE DE 2009

	2009	2008
<b>ACTIVOS</b>		
Activos fijos tangibles	985.677	928.598
Inversiones	2.140.235	1.906.757
Activos actuales	669.420	554.098
	<b>3.795.332</b>	<b>3.389.452</b>
<b>PASIVOS</b>		
Deudas a corto plazo	178.815	164.657
<b>ACTIVOS NETOS</b>	<b>3.616.517</b>	<b>3.224.795</b>
Fondos generales	2.613.617	2.270.909
Fondos designados	985.677	928.598
Fondos restringidos	17.223	25.289
<b>FONDOS TOTALES</b>	<b>3.616.517</b>	<b>3.224.795</b>




---

“Queridos amigos, que pasan incansables horas trabajando para Survival... vuestro trabajo es esencial, brillante y valiente”.  
Socio de Survival, Reino Unido, 2009

---

## Carta de responsabilidades de ONG internacionales

En 2009, Survival mantuvo su compromiso a la Carta de responsabilidades de ONG internacionales, que fue creada para establecer unos estándares de calidad que guíen las cuentas de las ONG internacionales. Seguimos comprometidos con la transparencia y el comportamiento ético en la comunicación, recaudación de fondos y campañas.



## **DECLARACIÓN DE LA JUNTA DIRECTIVA**

Este resumen de cuentas ha sido extraído de las cuentas completas auditadas de Survival International aprobadas por su órgano de gobierno el 11 de mayo de 2010, y posteriormente presentadas ante la Charity Commission y ante la Companies House, en el Reino Unido. Pueden no contener suficiente información para permitir una comprensión completa de la situación financiera de la Asociación. Para mayor información sobre las cuentas de la oficina española, por favor, contacte con la oficina de Madrid. Las cuentas anuales de Survival International (España) son aprobadas en la Asamblea General Ordinaria anual integrada por todos los asociados y asociadas de la Asociación.

## **DECLARACIÓN DE LOS AUDITORES AL ÓRGANO DE GOBIERNO DE SURVIVAL INTERNATIONAL CHARITABLE TRUST**

Hemos examinado las cuentas anuales abreviadas arriba indicadas.

## **RESPONSABILIDADES RESPECTIVAS DE LA JUNTA DIRECTIVA Y LOS AUDITORES**

Como fideicomisario, se es responsable de la preparación del resumen del estado financiero. Hemos accedido a transmitirles nuestra opinión sobre la coherencia del resumen del estado financiero en relación con las cuentas completas que les remitimos en mayo de 2010.

## **CRITERIOS DE VALORACIÓN**

Se han llevado a cabo los procedimientos que hemos considerado necesarios para determinar la coherencia de las cuentas anuales abreviadas con las cuentas anuales completas de las cuales han sido extraídas.

## **VALORACIÓN**

Nuestra valoración es que las cuentas anuales abreviadas son coherentes con las cuentas anuales completas a 31 de diciembre de 2009.

Saffery Champness, Auditores

**Survival International Charitable Trust. Reg. 267444**

**Survival International (España). Reg. Nac. de Asociaciones N°32439**

© Survival International, 2010

Fotos - portada: © Eric Lafforgue; p4 © Clive W. Dennis; p5 superior © Lottie Davies; inferior © Marc Cowan/Survival; p6 © Survival; p7 superior © Simon Rawles; inferior © Rodrigo Baleia; p8 © Thomas Quirynen; p9, p10, p11 © Marc Cowan/Survival.

**Survival International**  
6, Charterhouse Buildings,  
Londres EC1M 7ET, Reino Unido

T + 44 (0)20 7687 8700

info@survivalinternational.org

www.survivalinternational.org

**Survival International**  
c/ Príncipe, 12, 3ºA  
28012 - Madrid, España

T + 34 91 521 72 83

info@survival.es

www.survival.es

